

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Zusätzlich zu unseren früheren E-Mails (24. Januar und 26. Januar) möchten wir Ihnen mitteilen, dass diese Botschaft die Situation weiterhin genau beobachtet und bereit ist, Schweizer Staatsangehörige im Rahmen des konsularischen Schutzes zu unterstützen. Sie steht in ständigem Kontakt mit den zuständigen Behörden in der Schweiz und in China.

Als Reaktion auf die Coronavirus-Epidemie verhängt die chinesische Regierung täglich neue Reisebeschränkungen innerhalb Chinas. Zu diesen Einschränkungen gehören unter anderem die Reduzierung der Verbindungen im Zugfernverkehr und die temporäre Sperrung von Autobahnstrecken. Darüber hinaus erlassen die Kommunalverwaltungen eigene Verordnungen, wie z.B. einige Beschränkungen des innerstädtischen öffentlichen Verkehrs.

Das EDA hat am 5. Februar seine [Reisehinweise für China](#) geändert: Mehrere Fluggesellschaften haben ihre Flüge nach China eingestellt. Es muss damit gerechnet werden, dass weitere Fluggesellschaften ihre Flüge nach China einstellen werden. Wenn Sie das Land verlassen möchten, nutzen Sie die verfügbaren kommerziellen Transportmittel. Auskunft über die Flugverbindungen erteilen die Fluggesellschaften. Informieren Sie sich vor Ort über die lokalen Transportmöglichkeiten oder kontaktieren Sie Ihren Reiseveranstalter.

Diese Botschaft hat in Zusammenarbeit mit Frankreich und den chinesischen Behörden eine Rückführung von Schweizer Staatsangehörigen aus der Region Wuhan (Provinz Hubei) organisiert. Die Situation in den anderen Provinzen erfordert keine solche Ausnahmemassnahme. Obwohl die konsularische Hilfe eine unserer Prioritäten ist, könnte es für die Schweizer Vertretungen in China sehr schwierig - oder im Fall einer weiteren Verschlechterung der Situation sogar unmöglich - sein, Schweizer Staatsangehörigen bei der Ausreise aus den betreffenden Regionen oder bei der Weiterreise zu helfen.

In diesem Zusammenhang möchten wir darauf hinweisen, dass sich die Betroffenen nach dem Grundsatz der Eigenverantwortung möglichst zuerst an die vor Ort vorhandenen Ressourcenzentren und Hilfseinrichtungen (z.B. Polizei, Krankenwagen, medizinische Infrastruktur, Bankinstitute) oder an ihre Reiseversicherung wenden sollten. Die subsidiäre Hilfe des EDA kommt erst dann ins Spiel, wenn die betroffene Person alles getan hat, was von ihr erwartet werden kann, um aus einer Notlage herauszukommen. Wir empfehlen Ihnen daher, informiert zu bleiben und die Anweisungen der örtlichen Behörden bezüglich der getroffenen oder geplanten Massnahmen zur Begrenzung der Ausbreitung der Infektion zu befolgen.

Bei medizinischen Fragen können Sie sich auch an Ihren Hausarzt oder ein reisemedizinisches Institut wenden. Weitere Informationen finden Sie auch auf den folgenden spezialisierten Websites:

<https://www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov.html>

<https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019> (Website der WHO Coronavirus)

www.safetravel.ch (enthält auch die Adressen der reisemedizinischen Institute)

Mit freundlichen Grüßen.

Chères et chers compatriotes

En complément à nos précédents courriels (24 janvier et 26 janvier) nous vous informons que cette ambassade continue à suivre attentivement la situation et à se tenir prête de soutenir les ressortissants suisses dans le cadre donné de la protection consulaire. Elle reste en contact permanent avec les autorités compétentes en Suisse et en Chine.

Le gouvernement chinois impose quotidiennement de nouvelles restrictions aux déplacements à l'intérieur de la Chine en réponse à l'épidémie de coronavirus. Ces restrictions comprennent notamment la réduction de lignes ferroviaires interurbaines et la suspension des liaisons routières à grande distance. De plus, les gouvernements locaux imposent leurs propres décrets, à l'instar de certaines limitations de la desserte de leurs transports publics intra urbain.

Le DFAE a modifié ses [Conseils aux voyageurs pour la Chine](#) le 5 février dernier: Plusieurs compagnies aériennes ont suspendu leurs vols à destination de Chine. Il faut s'attendre à ce que d'autres compagnies aériennes suspendent leurs vols. Si vous souhaitez quitter le pays, veuillez utiliser les moyens de transports commerciaux existants. Renseignez-vous sur place sur les possibilités de transport locales ou contactez votre tour-opérateur.

Cette ambassade a organisé, en collaboration avec la France et les autorités chinoises, un rapatriement de ressortissants suisses de la région de Wuhan, dans la province de Hubei. La situation dans les autres provinces n'exige pas une telle mesure exceptionnelle. Cependant, bien que l'assistance consulaire soit une de nos priorités, il pourrait être très difficile aux représentations suisses en Chine – voire impossible selon les cas si la situation venait à se détériorer davantage – d'aider les ressortissants suisses à quitter les régions concernées ou à poursuivre leur voyage. Nous rappelons à cet égard, qu'en vertu du principe de responsabilité individuelle, les personnes concernées doivent d'abord s'adresser, dans la mesure du possible, aux centres de ressources et aux possibilités d'assistance disponibles sur place (p. ex. police, ambulance, infrastructure médicale, établissements bancaires) ou à leur assurance-voyage. L'aide fournie par le DFAE, à titre subsidiaire, n'intervient qu'à partir du moment où la personne concernée a fait tout ce que l'on pouvait raisonnablement attendre d'elle pour sortir d'une situation de détresse. Nous vous recommandons dès lors de rester informés et de suivre les instructions des autorités locales concernant les mesures prises ou envisagées pour limiter la propagation de l'infection.

Pour les questions médicales, vous pouvez également consulter votre médecin de famille ou un institut de médecine des voyages. Vous trouverez par ailleurs de plus amples informations sur les sites spécialisés suivants :

<https://www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov.html>

<https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019> (Site de l'OMS sur le coronavirus)

www.safetravel.ch (contient également les adresses des instituts de médecine des voyages)

Bien cordialement.

Embassy of Switzerland in the People's Republic of China / 05.02.2020